

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ESPAÑOL

CREADO POR
Mike Flanagan

EPISODIO 1.09

"Screaming Meemies"

Mientras lucha por discernir los sueños de la realidad, Olivia teme por la seguridad de sus hijos, un instinto maternal que la Sra. Dudley la insta a abrazar.

ESCRITO POR:
Meredith Averill

DIRIGIDO POR:
Mike Flanagan

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
12.10.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Polly Craig	...	Older Poppy
Mimi Gould	...	Older Hazel
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,467
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:21,021 --> 00:00:22,272
Te quedaste dormida.

3

00:00:22,731 --> 00:00:24,524
ANTES DE LA TORMENTA

4

00:00:24,607 --> 00:00:25,608
Parece que sí.

5

00:00:27,485 --> 00:00:28,903
Te ayudo a llevarlos.

6

00:00:28,987 --> 00:00:31,364
No, prefiero aprovechar esto.

7

00:00:33,408 --> 00:00:36,828
¿Recuerdas
cuando Steve y Shirley eran así?

8

00:00:37,412 --> 00:00:38,246
Sí.

9

00:00:39,372 --> 00:00:41,166
Sin duda crecieron mucho.

10

00:00:41,249 --> 00:00:43,877
Pronto ya no van a querer estar así.

11

00:00:43,960 --> 00:00:46,296
Serán como Theo contigo, es inevitable.

12

00:00:46,379 --> 00:00:48,590
Bueno, sabemos cómo es ella.

13

00:00:48,673 --> 00:00:51,301
Jamás lo hizo, ni siquiera de pequeña.

14

00:00:55,096 --> 00:00:57,015
Ojalá pudiera congelarlos.

15

00:00:58,767 --> 00:01:00,685
Mantenerlos así para siempre.

16

00:01:05,940 --> 00:01:09,235
- ¿Tienes los brazos dormidos?
- No, yo...

17

00:01:15,450 --> 00:01:16,910
¿Me acompañas?

18

00:01:19,871 --> 00:01:20,705
Sí.

19

00:01:21,873 --> 00:01:22,707
Sí.

20

00:01:25,085 --> 00:01:27,378
Ven, cielo, vamos a la cama.

21

00:02:42,620 --> 00:02:44,205
Por Dios, qué tormenta.

22

00:02:45,790 --> 00:02:47,584
Nosotros estábamos dormidos.

23

00:02:49,460 --> 00:02:51,004
Detesto las tormentas.

24

00:02:51,713 --> 00:02:52,547
Las odio.

25

00:02:52,964 --> 00:02:54,340
Desde que era niña.

26

00:02:56,009 --> 00:02:57,468
Y en esta última...

27

00:02:59,220 --> 00:03:03,641

...dormí mientras pasaba,
pero tuve unos sueños muy extraños.

28

00:03:03,975 --> 00:03:05,185
A mí me gustan.

29

00:03:05,602 --> 00:03:06,644
Me relajan.

30

00:03:07,979 --> 00:03:10,440
A mi hija, en cambio, le aterran.

31

00:03:10,523 --> 00:03:12,150
Espero que pueda superarlo.

32

00:03:13,651 --> 00:03:16,154
Creo que es algo
que nos marca en la niñez.

33

00:03:16,237 --> 00:03:17,906
Eso nunca cambia.

34

00:03:17,989 --> 00:03:18,948
Supongo que no.

35

00:03:19,449 --> 00:03:22,660
Mi papá murió cuando yo tenía 12 años,
fue inesperado.

36

00:03:23,578 --> 00:03:24,579
Lo lamento.

37

00:03:24,662 --> 00:03:25,496
Yo también.

38

00:03:26,164 --> 00:03:27,790
Fue un accidente de auto...

39

00:03:28,833 --> 00:03:31,085
De un día para otro, ya no estaba.

40

00:03:31,961 --> 00:03:33,379
No supe cómo manejarlo.

41

00:03:35,089 --> 00:03:36,758
Estaba adormecida.

42

00:03:37,133 --> 00:03:38,343
No pude llorar.

43

00:03:39,219 --> 00:03:40,428
Ni en el entierro.

44

00:03:41,554 --> 00:03:44,515
Eso no es inusual, menos en los niños.

45

00:03:45,350 --> 00:03:47,185
Unos días después del funeral,

46

00:03:47,268 --> 00:03:50,104
mi mamá me dejó sola en casa
con mi hermanita.

47

00:03:51,189 --> 00:03:55,235
Yo estaba en el sillón de la sala,
era el reclinable de papá.

48

00:03:55,860 --> 00:03:58,238
Siempre me sentía pequeña en ese sillón.

49

00:03:59,656 --> 00:04:00,573
Y de pronto...

50

00:04:01,741 --> 00:04:02,825
...erupcioné.

51

00:04:03,534 --> 00:04:04,619
Sentí todo.

52

00:04:05,370 --> 00:04:06,371
Finalmente.

53

00:04:07,038 --> 00:04:08,539
Lloré como nunca.

54

00:04:09,457 --> 00:04:10,792
Como una represa rota.

55

00:04:11,793 --> 00:04:14,879
En ese momento, oí ruidos en la ventana.

56

00:04:15,630 --> 00:04:16,464
Llovía.

57

00:04:17,215 --> 00:04:20,218
Y era raro porque estaba soleado
en ese momento,

58

00:04:20,301 --> 00:04:23,012
no debía llover, pero enseguida...

59

00:04:24,097 --> 00:04:25,682
...se puso muy violento.

60

00:04:26,975 --> 00:04:28,601
Supuse que era granizo.

61

00:04:29,310 --> 00:04:31,396
Con tanto ruido, tenía que ser eso.

62

00:04:32,939 --> 00:04:34,607
Así que lloré más,

63

00:04:34,691 --> 00:04:36,442
y cayó aún más granizo.

64

00:04:37,735 --> 00:04:39,946
Había visto granizar, pero nunca así.

65

00:04:40,822 --> 00:04:42,907
Sonaban como rocas.

66

00:04:42,991 --> 00:04:45,118

Parecían piedras reales.

67

00:04:45,576 --> 00:04:50,373

Una de las ventanas de mi hermana
se rompió, Janet gritó y fui corriendo...

68

00:04:51,416 --> 00:04:52,500

...y las vi.

69

00:04:53,167 --> 00:04:54,961

Eran rocas.

70

00:04:55,795 --> 00:04:58,673

Eran piedras pequeñas y negras

71

00:04:58,756 --> 00:05:01,843

que golpeaban los vidrios
y rebotaban en el suelo.

72

00:05:01,926 --> 00:05:04,345

Vi la piedra que rompió la ventana,

73

00:05:04,429 --> 00:05:05,847

justo sobre la alfombra.

74

00:05:06,139 --> 00:05:07,223

Era así de grande.

75

00:05:08,516 --> 00:05:10,059

Mi mamá llegó corriendo,

76

00:05:10,143 --> 00:05:14,731

recuerdo que le sangraba la cabeza,
una piedra la golpeó antes de entrar.

77

00:05:14,814 --> 00:05:20,194

Nos abrazó a mí y a Janet,
nos aferramos a ella hasta que todo pasó.

78

00:05:22,030 --> 00:05:23,740

Y tan brusco como empezó...

79

00:05:25,158 --> 00:05:26,284
...se detuvo.

80

00:05:27,910 --> 00:05:28,786
Silencio.

81

00:05:30,913 --> 00:05:34,167
Ya había pasado antes. ¿Sabe?

82

00:05:35,418 --> 00:05:37,211
Harrisonville, Ohio, en 1901.

83

00:05:37,295 --> 00:05:40,048
Llovieron piedras sobre todo el pueblo.

84

00:05:40,548 --> 00:05:43,217
Y una vez en Sicilia,
pero fue el volcán Etna,

85

00:05:43,301 --> 00:05:45,636
que hizo llover piedra pómez.

86

00:05:46,304 --> 00:05:47,430
Cayeron en Sicilia.

87

00:05:49,015 --> 00:05:51,059
En el Apocalipsis también pasa.

88

00:05:52,977 --> 00:05:53,895
Es cierto.

89

00:05:54,645 --> 00:05:57,523
Piedras tan pesadas como un talento,
eso dicen.

90

00:05:58,941 --> 00:06:00,360
¿Cuánto pesa un talento?

91

00:06:01,194 --> 00:06:02,987
Como 34 kilos, creo.

92

00:06:03,738 --> 00:06:05,948
Bueno, no fue así.

93

00:06:06,032 --> 00:06:07,533
El mundo no terminó...

94

00:06:08,826 --> 00:06:10,661
...pero siempre tuve la idea...

95

00:06:11,496 --> 00:06:14,040
...de que había sido mi culpa.

96

00:06:14,999 --> 00:06:16,084
De que había sido yo.

97

00:06:17,377 --> 00:06:18,211
Sentí...

98

00:06:19,504 --> 00:06:21,714
...las cosas más tristes y oscuras

99

00:06:21,798 --> 00:06:24,050
de mi corta vida, ese día.

100

00:06:24,926 --> 00:06:27,929
Y las elevé hasta el cielo.

101

00:06:28,388 --> 00:06:32,016
De alguna forma, esos sentimientos
se juntaron en la atmósfera

102

00:06:32,683 --> 00:06:34,268
y cayeron justo sobre mí.

103

00:06:35,937 --> 00:06:38,481
Hice llover rocas cuando mi papá murió.

104

00:06:42,902 --> 00:06:45,405
Esas cosas tienen sentido
cuando eres niña.

105

00:06:47,407 --> 00:06:49,951
Es solo cuando creces que parecen locuras.

106

00:06:50,993 --> 00:06:52,620
¿Qué fue lo que dijo antes?

107

00:06:53,121 --> 00:06:55,706
"Hay más cosas en el cielo
y la tierra...".

108

00:06:55,790 --> 00:06:56,707
"Horacio...

109

00:06:58,251 --> 00:07:00,461
...que las que se sueñan
en tu filosofía".

110

00:07:49,343 --> 00:07:50,720
Vamos, ahora no.

111

00:08:09,280 --> 00:08:11,199
¡Dije que no, Luke!

112

00:08:11,282 --> 00:08:12,867
- Por favor.
- ¿Qué ocurre?

113

00:08:12,950 --> 00:08:14,577
Quiere que le dé mi ropa.

114

00:08:15,328 --> 00:08:17,955
- Bien.
- No es para mí, es para Abigail.

115

00:08:18,039 --> 00:08:20,750
¡No le darás mis cosas
a tu amiga imaginaria!

116

00:08:20,833 --> 00:08:22,335
¡No es imaginaria!

117

00:08:22,418 --> 00:08:24,170
Por favor, no griten.

118
00:08:24,545 --> 00:08:25,755
Abigail es real,

119
00:08:25,838 --> 00:08:28,799
pero su ropa no es tan linda como la tuya.

120
00:08:28,883 --> 00:08:30,301
Se ve vieja,

121
00:08:30,384 --> 00:08:34,597
pensé que quizá quiera ropa nueva
y tú tienes un montón.

122
00:08:35,723 --> 00:08:36,641
¿Mamá?

123
00:08:37,517 --> 00:08:39,810
No le puedes dar su ropa, Luke.

124
00:08:39,894 --> 00:08:41,395
Abigail no es real, Luke.

125
00:08:41,479 --> 00:08:43,022
¡Sí, es real!

126
00:08:43,105 --> 00:08:44,732
Dile a mamá dónde vive.

127
00:08:44,815 --> 00:08:45,942
En el bosque.

128
00:08:50,655 --> 00:08:51,697
Que se diviertan.

129
00:08:52,156 --> 00:08:54,659
Iré al cuarto de lectura, si me necesitan.

130
00:08:58,454 --> 00:09:00,248

¿Cuál es el cuarto de lectura?

131

00:09:01,791 --> 00:09:02,875
No la molestes.

132

00:09:03,876 --> 00:09:05,461
No se siente bien últimamente.

133

00:10:16,073 --> 00:10:18,075
Mis bebés.

134

00:10:51,525 --> 00:10:52,652
¡Mamá!

135

00:10:55,363 --> 00:10:56,405
¡Mamá!

136

00:11:27,353 --> 00:11:29,313
Eran los gemelos.

137

00:11:29,814 --> 00:11:30,690
Lo sé.

138

00:11:31,524 --> 00:11:33,025
No sé cómo lo sé...

139

00:11:34,026 --> 00:11:34,860
...pero lo sé.

140

00:11:35,236 --> 00:11:37,738
Eran adultos,
no los reconocí de inmediato,

141

00:11:37,822 --> 00:11:39,907
pero mientras más los veía...

142

00:11:40,950 --> 00:11:41,909
...más lo sabía.

143

00:11:43,035 --> 00:11:44,620
Eran Nellie...

144

00:11:45,579 --> 00:11:46,414
...y Luke.

145

00:11:48,541 --> 00:11:49,542
Es terrible.

146

00:11:53,003 --> 00:11:54,422
Fue un sueño horrible.

147

00:11:57,049 --> 00:11:59,552
Te habrás quedado dormida mientras leías.

148

00:12:01,929 --> 00:12:03,723
Sí, claro.

149

00:12:05,224 --> 00:12:06,600
Fue un sueño horrible.

150

00:12:08,561 --> 00:12:09,854
Últimamente, tengo...

151

00:12:11,230 --> 00:12:12,064
Yo...

152

00:12:12,773 --> 00:12:15,818
Tengo jaquecas constantes,

153

00:12:15,901 --> 00:12:18,779
y los sueños se sienten muy reales.

154

00:12:19,697 --> 00:12:22,408
Son de esos sueños
que parecen más reales que la vida.

155

00:12:25,369 --> 00:12:26,495
Creo que quizá...

156

00:12:29,457 --> 00:12:32,710
Bueno, nos hemos sentido
algo raros últimamente.

157

00:12:34,295 --> 00:12:36,297
Aún no entiendo cómo me hice esto.

158

00:12:39,967 --> 00:12:41,552
Duele bastante.

159

00:12:45,222 --> 00:12:47,516
Me siento un estúpido, ¿sabes?

160

00:12:48,809 --> 00:12:51,687
No sé si fue el moho,

161

00:12:51,771 --> 00:12:54,064
los químicos o todo ese ruido.

162

00:12:54,148 --> 00:12:55,900
Solo sé que me distraje.

163

00:12:57,443 --> 00:12:58,819
No sé cómo no miré.

164

00:12:58,903 --> 00:13:01,947
Creíste que estaba desconectado,
debía estarlo.

165

00:13:05,075 --> 00:13:07,369
Presioné mucho al pobre Stevie.

166

00:13:10,289 --> 00:13:11,999
Es fuerte, puede soportarlo.

167

00:14:22,528 --> 00:14:23,362
Cariño...

168

00:14:24,947 --> 00:14:26,323
Hay alguien en la casa.

169

00:14:27,825 --> 00:14:28,659
Hugh.

170

00:15:15,414 --> 00:15:16,248
¿Qué esperas?

171

00:15:17,291 --> 00:15:18,125
Andando.

172

00:15:27,426 --> 00:15:29,386
Me encanta lo que hiciste aquí.

173

00:15:30,596 --> 00:15:32,348
Este solía ser mi vestidor.

174

00:15:32,848 --> 00:15:34,141
Luego, el cuarto del bebé.

175

00:15:35,142 --> 00:15:36,852
Estoy soñando, ¿cierto?

176

00:15:37,811 --> 00:15:38,854
Claro que sí.

177

00:15:39,730 --> 00:15:42,191
Soy un sueño, tú también, todos lo somos.

178

00:15:45,486 --> 00:15:47,446
Mírate, eres muy linda.

179

00:15:48,155 --> 00:15:51,033
Muy hermosa, Willy quedará fascinado.

180

00:15:51,617 --> 00:15:52,660
Y este cuarto,

181

00:15:53,494 --> 00:15:56,372
juraría que casi oigo
los ruidos de la ciudad.

182

00:15:56,455 --> 00:15:58,832
Dios, cómo extraño esos sonidos.

183

00:15:58,916 --> 00:16:00,793
Las bocinas me hacían reír.

184

00:16:01,835 --> 00:16:02,753
Toma asiento.

185

00:16:06,465 --> 00:16:10,386
Discúlpame por decir esto,
pero te ves hecha polvo.

186

00:16:10,469 --> 00:16:12,221
¿Quieres hablarlo?

187

00:16:13,639 --> 00:16:14,848
No estoy muy segura.

188

00:16:15,349 --> 00:16:16,433
Es tu sueño.

189

00:16:23,399 --> 00:16:24,233
Yo...

190

00:16:26,026 --> 00:16:29,113
Solía tener una cuna por aquí, o eso creo.

191

00:16:30,656 --> 00:16:32,408
Le pinté unos barquitos,

192

00:16:32,491 --> 00:16:36,161
eran azules, para que durmiera
y soñara con el mar azul.

193

00:16:36,954 --> 00:16:40,290
Yo misma los pinté,
y él era muy feliz en su cuna,

194

00:16:40,374 --> 00:16:43,877
pero verla vacía me partió el alma.

195

00:16:46,630 --> 00:16:49,258
Uno intenta cuidarlos siempre.

196

00:16:50,300 --> 00:16:54,096
Es lo único que puedes hacer,
pero es difícil, ¿no crees?

197

00:16:55,139 --> 00:16:58,517
No puedes cuidarlos por siempre, ¿cierto?

198

00:17:01,311 --> 00:17:02,396
Perder a un hijo.

199

00:17:02,479 --> 00:17:05,357
¿Crees que hay algo peor que eso?

200

00:17:06,400 --> 00:17:07,443
No.

201

00:17:08,694 --> 00:17:10,821
No creo que haya algo peor que eso.

202

00:17:11,822 --> 00:17:13,240
Nada podría ser peor.

203

00:17:14,825 --> 00:17:16,160
Soñé algo horrible.

204

00:17:16,869 --> 00:17:18,245
Fue hace unas noches.

205

00:17:18,954 --> 00:17:21,665
Durante la tormenta,
soñé que perdía a mi hija.

206

00:17:22,583 --> 00:17:24,334
No podía encontrarla.

207

00:17:25,502 --> 00:17:27,379
Se sintió tan real.

208

00:17:28,088 --> 00:17:30,466
Yo soñé que perdía a mi hija una vez.

209

00:17:31,008 --> 00:17:34,803
Soñé que se asfixiaba,

210

00:17:34,887 --> 00:17:36,096
sin razón aparente.

211

00:17:36,764 --> 00:17:42,561
Parecía como si estuviera bajo el agua
y se sacudía como en una silla eléctrica.

212

00:17:42,644 --> 00:17:46,231
Soñé que la tomaba de la mano
y me sentaba a su lado.

213

00:17:46,315 --> 00:17:50,402
Pasaron días, semanas
hasta que dejara de ahogarse

214

00:17:50,486 --> 00:17:54,656
y ya no me viera como un pez
fuera del agua, pero al final lo logró.

215

00:17:55,657 --> 00:17:58,118
Respiró con mucha dificultad.

216

00:17:58,202 --> 00:18:01,997
Se puso tiesa, tenía un ojo
rojo como la sangre y se sacudía.

217

00:18:02,081 --> 00:18:06,668
Era tan fuerte que la cama temblaba,
y todo ocurrió rápido a partir de ahí.

218

00:18:06,752 --> 00:18:07,586
Se ahorcó.

219

00:18:08,462 --> 00:18:09,463
Murió.

220

00:18:11,590 --> 00:18:12,633
Y mi pequeño...

221
00:18:14,301 --> 00:18:18,222
Una vez soñé
que le dejaban de funcionar las piernas.

222
00:18:18,305 --> 00:18:21,141
Se detuvieron un día,

223
00:18:21,225 --> 00:18:23,352
y dejó de caminar.

224
00:18:24,144 --> 00:18:26,855
No podía pararse ni hablar.

225
00:18:26,939 --> 00:18:29,650
No hacía otra cosa más que llorar.

226
00:18:30,484 --> 00:18:32,694
Llorar y golpear las paredes.

227
00:18:33,403 --> 00:18:36,365
Las golpeaba pidiendo ayuda
y llamando a mamá.

228
00:18:36,448 --> 00:18:38,450
Eran golpes y más golpes.

229
00:18:38,534 --> 00:18:40,160
Ni siquiera podía ver.

230
00:18:40,244 --> 00:18:42,871
Al final, no podía ver que estaba con él.

231
00:18:42,955 --> 00:18:47,084
Luego dejó de golpear y llorar.
Se detuvo y murió.

232
00:18:48,627 --> 00:18:52,965
Lo sostuve tanto tiempo
que se puso frío en mis brazos.

233
00:19:05,269 --> 00:19:06,937

Pero eso fue un sueño.

234

00:19:07,980 --> 00:19:09,148
Solo un sueño.

235

00:19:10,315 --> 00:19:11,441
El peor sueño.

236

00:19:12,442 --> 00:19:13,652
Una pesadilla.

237

00:19:15,445 --> 00:19:16,780
Pero luego desperté...

238

00:19:18,657 --> 00:19:21,326
...y estaban a salvo en sus camas.

239

00:19:33,714 --> 00:19:35,257
Son perfectos, ¿no crees?

240

00:19:40,596 --> 00:19:43,098
Estos dos son las joyas de la familia.

241

00:19:44,933 --> 00:19:47,269
Sé que harías cualquier cosa por ellos.

242

00:19:47,769 --> 00:19:48,770
¿No es cierto?

243

00:19:50,439 --> 00:19:51,273
Sí.

244

00:19:52,816 --> 00:19:55,819
¿Qué pasaría si estuvieran soñando?

245

00:19:57,613 --> 00:19:59,031
Si tuvieran pesadillas.

246

00:19:59,698 --> 00:20:02,201
De las peores que pudieran existir.

247
00:20:03,160 --> 00:20:04,870
Lo peor de lo peor.

248
00:20:06,622 --> 00:20:07,623
¿Qué harías?

249
00:20:10,959 --> 00:20:13,128
Los despertaría.

250
00:20:13,712 --> 00:20:15,714
Me refiero a un sueño muy feo...

251
00:20:16,715 --> 00:20:18,091
...muy aterrador.

252
00:20:19,509 --> 00:20:23,597
Un sueño sobre locura, tristeza...

253
00:20:24,973 --> 00:20:26,475
...y enfermedad...

254
00:20:27,142 --> 00:20:29,686
...podredumbre, pérdida...

255
00:20:30,812 --> 00:20:32,064
...y oscuridad.

256
00:20:34,107 --> 00:20:37,569
Si estuvieran atrapados en ese sueño,
los despertaría.

257
00:20:39,071 --> 00:20:40,906
- Claro...
- Y los protegerías.

258
00:20:41,615 --> 00:20:44,284
Nada de sueños malos,
ni pesadillas horribles.

259
00:20:44,368 --> 00:20:47,579
Los despertaría y los mantendría

en perfecto cuidado.

260

00:20:47,663 --> 00:20:49,289
Como están ahora,

261

00:20:49,373 --> 00:20:50,874
¿no es cierto?

262

00:20:50,958 --> 00:20:52,251
Eso haría.

263

00:20:53,460 --> 00:20:54,920
¿Sabes una cosa?

264

00:20:57,005 --> 00:20:58,632
Tengo un secreto.

265

00:21:00,926 --> 00:21:02,469
Una forma de despertarlos.

266

00:21:03,512 --> 00:21:05,305
Una forma de protegerlos

267

00:21:06,223 --> 00:21:08,892
si quedan atrapados en esos sueños.

268

00:21:10,894 --> 00:21:11,728
¿Cuál es?

269

00:21:20,570 --> 00:21:21,405
¿Liv?

270

00:21:24,032 --> 00:21:24,866
¿Hugh?

271

00:21:33,292 --> 00:21:34,501
¿Qué demonios?

272

00:21:35,669 --> 00:21:36,628
Lo siento, yo...

273

00:21:37,713 --> 00:21:40,674
Tuve un sueño horrible.

274

00:21:40,757 --> 00:21:41,758
¿Te parece?

275

00:21:42,092 --> 00:21:43,927
Lo siento mucho.

276

00:21:44,011 --> 00:21:45,512
Ni siquiera sé por qué...

277

00:21:46,221 --> 00:21:48,557
- ¿Qué te ocurre últimamente?
- Nada.

278

00:21:48,640 --> 00:21:51,059
¡Tenías un destornillador en mi garganta!

279

00:21:51,143 --> 00:21:52,394
Claro que no.

280

00:21:53,103 --> 00:21:54,771
Solo estaba...

281

00:21:55,522 --> 00:21:57,524
HILL HOUSE
PLANO DEL PISO PRINCIPAL

282

00:21:57,607 --> 00:22:00,110
Tal vez podría ir a visitar a Janet.

283

00:22:02,362 --> 00:22:04,281
Un par de días.

284

00:22:04,364 --> 00:22:05,449
Eso estaría bien.

285

00:22:05,907 --> 00:22:07,534
- Unos días.
- Pero ¿cómo harías?

286

00:22:08,952 --> 00:22:12,539
- Estarás solo con los niños, la casa...
- Yo me las arreglo.

287

00:22:14,166 --> 00:22:17,461
Siento que tal vez subestimé las migrañas.

288

00:22:18,045 --> 00:22:19,629
Y sueño constantemente.

289

00:22:20,005 --> 00:22:21,089
Lo sé.

290

00:22:21,882 --> 00:22:23,008
Estás cansada.

291

00:22:24,384 --> 00:22:26,678
Siento que me atacó de repente.

292

00:22:28,347 --> 00:22:29,222
Pero...

293

00:22:31,433 --> 00:22:32,392
...lo resolveré.

294

00:22:36,188 --> 00:22:37,022
Lo prometo.

295

00:22:53,372 --> 00:22:54,498
Con cuidado, niños.

296

00:23:14,684 --> 00:23:15,977
¿Liv?

297

00:23:27,531 --> 00:23:28,782
Buenas noches, botón.

298

00:23:29,282 --> 00:23:30,158
Buenas noches.

299

00:23:31,034 --> 00:23:32,160
Te quiero mucho.

300

00:23:32,577 --> 00:23:33,745
Y yo a ti.

301

00:23:36,206 --> 00:23:38,125
Quiero que los dos descansen.

302

00:23:38,208 --> 00:23:40,335
¿Y si tengo una pesadilla?

303

00:23:40,919 --> 00:23:41,795
¿Como cuál?

304

00:23:42,421 --> 00:23:44,047
¿Como la de la mujer del cuello?

305

00:23:45,006 --> 00:23:47,008
¿O la de la niña rubia del bosque?

306

00:23:47,843 --> 00:23:49,719
La mujer del cuello no.

307

00:23:50,470 --> 00:23:52,347
¿Y si sueño algo peor?

308

00:23:52,973 --> 00:23:55,475
Podemos lidiar con cualquier pesadilla.

309

00:23:55,559 --> 00:23:58,228
¿Y si sueño que nos matas?

310

00:23:59,729 --> 00:24:00,564
¿Qué?

311

00:24:01,273 --> 00:24:04,860
¿Y si sueño que nos abandonas
en la oscuridad

312

00:24:04,943 --> 00:24:06,111
y nos hacemos daño?

313

00:24:06,194 --> 00:24:07,237
Mucho daño.

314

00:24:07,320 --> 00:24:09,948
¿Y si nos abandonas en la oscuridad,

315

00:24:10,031 --> 00:24:11,992
y se me rompe tanto el corazón

316

00:24:12,075 --> 00:24:14,619
que ya no puedo sentir nada feliz,

317

00:24:14,703 --> 00:24:16,496
durante semanas, meses y años,

318

00:24:16,580 --> 00:24:18,248
hasta que no lo soporte más

319

00:24:18,331 --> 00:24:20,500
y tenga que morir?

320

00:24:21,501 --> 00:24:23,795
¿Y si yo estoy tan triste

321

00:24:23,879 --> 00:24:26,131
y tan asustado de la oscuridad que hay

322

00:24:26,214 --> 00:24:28,133
que me enveneno?

323

00:24:29,301 --> 00:24:31,970
Me enveneno durante años y años

324

00:24:32,053 --> 00:24:34,639
hasta que mi sangre sea veneno

325

00:24:34,723 --> 00:24:36,349
y mi cuerpo no lo aguante.

326

00:24:37,601 --> 00:24:39,895
Nos dejaste solos en la oscuridad

327

00:24:39,978 --> 00:24:41,188
y ella nos atrapa,

328

00:24:41,855 --> 00:24:45,901
un poco cada día durante muchos años,

329

00:24:45,984 --> 00:24:48,487
hasta que esté sobre una camilla plateada

330

00:24:48,570 --> 00:24:50,197
con la mandíbula cosida,

331

00:24:50,572 --> 00:24:52,866
y Luke esté muerto en el suelo

332

00:24:53,283 --> 00:24:54,993
con una aguja en el brazo.

333

00:24:55,744 --> 00:24:57,871
Y fuiste tú quien nos mató

334

00:24:57,954 --> 00:24:59,789
porque nos dejaste allá afuera.

335

00:25:00,582 --> 00:25:01,583
En la noche.

336

00:25:02,542 --> 00:25:03,627
En la oscuridad.

337

00:25:05,128 --> 00:25:06,463
Jamás lo haría...

338

00:25:06,546 --> 00:25:07,881
¿Qué dijiste?

339

00:25:09,090 --> 00:25:10,634
Jamás lo haría.

340
00:25:10,717 --> 00:25:12,511
¿Nos despertarías

341
00:25:12,594 --> 00:25:14,179
de ese sueño?

342
00:25:14,262 --> 00:25:15,180
Por supuesto.

343
00:25:16,056 --> 00:25:17,182
¿Y nos protegerías?

344
00:25:17,265 --> 00:25:18,391
Desde luego.

345
00:25:18,475 --> 00:25:20,602
Pero ¿estamos a salvo contigo, mamá?

346
00:25:21,228 --> 00:25:22,646
¿De verdad lo crees?

347
00:25:23,230 --> 00:25:25,565
¿De qué hablas, mi cielo?

348
00:25:26,566 --> 00:25:28,485
Claro que están a salvo conmigo.

349
00:25:30,362 --> 00:25:31,530
¿Mamá?

350
00:25:32,864 --> 00:25:34,074
¿Estás bien?

351
00:25:35,992 --> 00:25:37,327
¿Y los gemelos?

352
00:25:37,869 --> 00:25:38,912
Están abajo.

353

00:25:41,164 --> 00:25:42,040

Claro.

354

00:25:43,375 --> 00:25:46,545

- ¿Estás segura...?

- Sí, cariño. Estoy bien.

355

00:25:57,973 --> 00:25:59,349

No la había visto.

356

00:26:02,269 --> 00:26:03,395

Me estoy ocultando.

357

00:26:03,937 --> 00:26:05,814

Aunque la casa sea tan grande,

358

00:26:06,439 --> 00:26:09,526

es muy difícil encontrar
una esquina para ti.

359

00:26:12,529 --> 00:26:14,155

¿Qué hace con las pinturas?

360

00:26:15,407 --> 00:26:18,451

Son para un proyecto de su hijo.

361

00:26:18,535 --> 00:26:20,203

Pero no le diga que le dije.

362

00:26:20,287 --> 00:26:21,288

Es una sorpresa.

363

00:26:21,788 --> 00:26:22,914

¿Para mí?

364

00:26:22,998 --> 00:26:23,915

Así es.

365

00:26:25,250 --> 00:26:26,251

Parece...

366

00:26:28,086 --> 00:26:29,671
...que está preocupado.

367

00:26:34,718 --> 00:26:35,844
¿Se encuentra bien?

368

00:26:37,387 --> 00:26:39,347
¿Usted educa a su hija en casa?

369

00:26:40,765 --> 00:26:41,600
Así es.

370

00:26:42,726 --> 00:26:44,227
Creo que lo entiendo.

371

00:26:44,936 --> 00:26:46,229
Antes no lo hacía.

372

00:26:47,689 --> 00:26:50,650
Pero cada vez que pienso en el mundo...

373

00:26:51,067 --> 00:26:53,320
Mi pequeña está mejor conmigo.

374

00:26:54,070 --> 00:26:55,989
Lo sé, lo sé muy bien.

375

00:26:56,072 --> 00:26:58,241
Siempre pensé que nuestro trabajo

376

00:26:58,825 --> 00:27:01,202
era prepararlos para el mundo.

377

00:27:01,828 --> 00:27:03,538
Pero no sé por qué,

378

00:27:03,622 --> 00:27:06,458
cuando veo a mis hijos ahora...

379

00:27:08,168 --> 00:27:09,252
...siento...

380
00:27:10,795 --> 00:27:11,880
...terror...

381
00:27:13,590 --> 00:27:15,634
...solo de pensar que salgan.

382
00:27:19,262 --> 00:27:21,556
Hace que se me endurezca el estómago.

383
00:27:24,934 --> 00:27:25,977
Solo es ansiedad.

384
00:27:27,187 --> 00:27:28,980
Qué suerte que tengo a Hugh.

385
00:27:30,148 --> 00:27:31,316
Él es mi hilo.

386
00:27:33,026 --> 00:27:36,154
Siempre necesité a alguien
que me mantuviera aquí.

387
00:27:36,696 --> 00:27:37,947
Que me arraigara.

388
00:27:39,699 --> 00:27:43,078
Porque los niños están a salvo,
todo está en mi cabeza.

389
00:27:44,037 --> 00:27:44,871
No.

390
00:27:47,582 --> 00:27:48,667
No, perdone,

391
00:27:49,125 --> 00:27:51,670
pero si le preocupan sus hijos,

392

00:27:51,753 --> 00:27:54,839
no deje que nadie le diga
que lo que siente está mal.

393

00:27:55,548 --> 00:27:57,759
No deje que le digan que se relaje.

394

00:27:57,842 --> 00:28:01,388
Y menos alguien que no haya llevado
esas almas dentro,

395

00:28:01,471 --> 00:28:02,681
sintiéndolas crecer.

396

00:28:05,058 --> 00:28:09,020
Sea firme entre el mundo exterior
y sus hijos,

397

00:28:09,104 --> 00:28:11,106
porque ese mundo tiene dientes,

398

00:28:11,189 --> 00:28:14,484
y está hambriento y es estúpido,
y nunca duda en devorar todo.

399

00:28:14,567 --> 00:28:16,569
No le importa su inocencia.

400

00:28:17,612 --> 00:28:19,114
No ignore su instinto.

401

00:28:19,197 --> 00:28:20,407
Cierre la puerta.

402

00:28:21,991 --> 00:28:23,785
Aunque la terminen odiando.

403

00:28:24,703 --> 00:28:26,079
Incluso su esposo.

404

00:28:28,331 --> 00:28:30,500
¿Cuánto tiempo más se quedarán?

405

00:28:31,251 --> 00:28:32,669

Me refiero a su familia.

406

00:28:33,378 --> 00:28:35,505

Esperábamos irnos a fines de agosto,

407

00:28:35,588 --> 00:28:38,174

cuando inicien las clases.

408

00:28:39,718 --> 00:28:41,928

Pero con el problema del moho, no sé...

409

00:28:42,762 --> 00:28:43,763

Agosto está bien.

410

00:28:46,433 --> 00:28:48,017

Mejor si es antes.

411

00:28:49,394 --> 00:28:52,814

Y para usted, cuanto antes, mejor.

412

00:28:54,399 --> 00:28:55,734

¿Por qué dice eso?

413

00:28:56,818 --> 00:28:57,986

Es lo que pienso.

414

00:29:01,531 --> 00:29:02,449

Esta casa...

415

00:29:04,451 --> 00:29:05,785

...es muy extraña.

416

00:29:08,037 --> 00:29:09,706

Hace mucho que trabajo aquí,

417

00:29:10,165 --> 00:29:14,544

y le aseguro que es tan estúpida
y hambrienta como el mundo.

418

00:29:14,627 --> 00:29:16,713
No nos quedamos de noche

419

00:29:17,422 --> 00:29:18,465
Horace y yo.

420

00:29:20,049 --> 00:29:23,052
Y mi hija no ha entrado a esta casa
ni una sola vez.

421

00:29:23,636 --> 00:29:24,637
Nunca.

422

00:29:28,224 --> 00:29:31,478
No pensaba venir a trabajar
cuando la compraron ustedes.

423

00:29:32,729 --> 00:29:36,691
Horace dijo que ayudaría a su esposo
y me preguntó si quería ayudar,

424

00:29:37,066 --> 00:29:38,276
pero me negué.

425

00:29:39,694 --> 00:29:42,489
No quería ver a nadie más siendo devorado.

426

00:29:45,241 --> 00:29:47,911
Pero luego me dijo que sería una familia.

427

00:29:50,413 --> 00:29:51,289
Con niños.

428

00:29:53,374 --> 00:29:55,502
Dos niños de la misma edad que mi...

429

00:29:57,504 --> 00:29:58,755
Así que acepté venir.

430

00:30:00,590 --> 00:30:01,424
Solo de día.

431

00:30:03,259 --> 00:30:04,677
Para cuidarlos.

432

00:30:06,429 --> 00:30:07,472
Es solo una casa.

433

00:30:08,807 --> 00:30:09,808
Tal vez.

434

00:30:11,351 --> 00:30:13,228
Pero es distinta de noche.

435

00:30:13,812 --> 00:30:15,230
Es diferente a oscuras.

436

00:30:17,357 --> 00:30:19,067
Pero eso ya lo sabe, ¿cierto?

437

00:30:22,737 --> 00:30:25,949
De hecho, voy a tomarme
un pequeño descanso.

438

00:30:27,325 --> 00:30:29,327
Voy a casa de mi hermana el lunes.

439

00:30:30,495 --> 00:30:31,830
Para despejarme un poco.

440

00:30:33,915 --> 00:30:34,833
Muy bien.

441

00:30:39,671 --> 00:30:44,133
Bueno, le llevaré esto a su hijo
para que termine el proyecto.

442

00:30:50,098 --> 00:30:51,933
Rezaré por usted, Olivia.

443

00:30:52,976 --> 00:30:54,310
Sé que no es lo suyo,

444

00:30:54,394 --> 00:30:56,396
pero lo hago siempre, cada noche,

445

00:30:56,479 --> 00:30:59,065
rezo por su familia
dentro de estas paredes.

446

00:31:00,942 --> 00:31:03,319
Hoy lo haré especialmente por usted.

447

00:31:04,988 --> 00:31:05,989
Gracias, Clara.

448

00:31:07,282 --> 00:31:08,241
Lo valoro mucho.

449

00:31:10,034 --> 00:31:10,869
Permiso.

450

00:31:19,377 --> 00:31:20,420
¿Lo hiciste tú?

451

00:31:21,129 --> 00:31:22,255
Es precioso.

452

00:31:22,338 --> 00:31:23,965
¿Lo hiciste tú solo?

453

00:31:24,048 --> 00:31:26,050
Sí, pensé que te alegraría.

454

00:31:26,134 --> 00:31:27,844
Papá dijo que estabas...

455

00:31:27,927 --> 00:31:28,761
¿Qué?

456

00:31:29,470 --> 00:31:30,471
¿Qué te dijo?

457
00:31:33,099 --> 00:31:35,810
Sé que te tomarás unas vacaciones.

458
00:31:35,894 --> 00:31:37,687
Quería alegrarte un poco.

459
00:31:39,022 --> 00:31:39,981
Mi cielo...

460
00:31:42,442 --> 00:31:44,444
¿Por cuánto tiempo te irás?

461
00:31:44,527 --> 00:31:46,154
No mucho. No será mucho.

462
00:31:46,237 --> 00:31:48,531
Solo necesito descansar.

463
00:31:48,615 --> 00:31:50,533
No es más que eso. ¿Sí?

464
00:31:51,284 --> 00:31:52,327
Está bien.

465
00:31:53,953 --> 00:31:55,038
Es perfecto.

466
00:31:56,164 --> 00:31:58,166
Gracias. Me encanta.

467
00:32:03,087 --> 00:32:03,922
¿Mamá?

468
00:32:05,340 --> 00:32:06,257
¿Mamá?

469
00:32:13,348 --> 00:32:14,182
Cariño...

470
00:32:18,478 --> 00:32:19,604

Repítemelo.

471

00:32:20,188 --> 00:32:21,314
¿Por qué?

472

00:32:24,067 --> 00:32:25,568
¿Fue un accidente?

473

00:32:25,652 --> 00:32:28,446
¿Golpeaste un espejo por accidente, Liv?

474

00:32:28,529 --> 00:32:30,406
- Hablé con Steve...
- No sé...

475

00:32:30,490 --> 00:32:32,659
Hablé con Steve para oír su versión.

476

00:32:32,742 --> 00:32:34,827
No puedo saber cómo te lo contó él.

477

00:32:37,121 --> 00:32:39,207
¿Qué se supone que debo hacer?

478

00:32:40,124 --> 00:32:41,459
¿Qué quieres que haga?

479

00:32:42,835 --> 00:32:43,670
No lo sé.

480

00:32:44,253 --> 00:32:45,505
No lo sé.

481

00:32:47,173 --> 00:32:48,675
Creo que necesito ayuda.

482

00:32:49,467 --> 00:32:50,760
Necesito tu ayuda,

483

00:32:51,678 --> 00:32:52,679
o la de alguien.

484

00:32:53,680 --> 00:32:55,014
No me siento yo misma.

485

00:32:55,640 --> 00:32:57,600
Y no logro encontrarme.

486

00:32:58,351 --> 00:32:59,477
Estás cansada.

487

00:33:00,395 --> 00:33:02,355
Estresada por la remodelación,

488

00:33:02,897 --> 00:33:04,065
por los niños.

489

00:33:04,148 --> 00:33:05,608
Y el estrés...

490

00:33:05,692 --> 00:33:06,985
- No.
- Tú...

491

00:33:08,486 --> 00:33:09,487
No lo estoy.

492

00:33:10,905 --> 00:33:12,699
Me sentía así cuando llegamos.

493

00:33:13,783 --> 00:33:15,118
Sentía muchas cosas.

494

00:33:15,910 --> 00:33:17,537
Todo lo que siempre siento,

495

00:33:18,287 --> 00:33:19,414
estaba estresada,

496

00:33:19,497 --> 00:33:22,583
ansiosa y emocionada,

497
00:33:22,667 --> 00:33:25,253
motivada e inquieta,

498
00:33:25,336 --> 00:33:27,922
y exhausta y agobiada.

499
00:33:28,881 --> 00:33:30,842
Sentía pertenencia, nervios,

500
00:33:30,925 --> 00:33:33,302
creatividad y orgullo.

501
00:33:33,386 --> 00:33:35,179
Y todas esas cosas.

502
00:33:37,807 --> 00:33:39,308
Pero esos sentimientos...

503
00:33:40,268 --> 00:33:41,853
...ya no están, Hugh.

504
00:33:43,980 --> 00:33:45,481
Y solo queda uno.

505
00:33:47,734 --> 00:33:49,068
Tengo miedo.

506
00:33:51,946 --> 00:33:53,114
Eso es todo.

507
00:33:53,698 --> 00:33:54,991
No hay nada más.

508
00:33:56,576 --> 00:33:57,660
Solo tengo miedo.

509
00:34:04,000 --> 00:34:06,127
¿Crees que me pasa algo malo?

510
00:34:06,961 --> 00:34:10,256

¿Algo realmente malo?

511

00:34:25,813 --> 00:34:28,608
No deberías esperar hasta el lunes
para irte.

512

00:34:33,362 --> 00:34:34,739
Entonces me iré mañana.

513

00:34:35,531 --> 00:34:36,365
Temprano.

514

00:34:42,163 --> 00:34:43,831
Todo estará bien, Liv.

515

00:34:47,210 --> 00:34:49,462
Te quedarás con los niños y la casa...

516

00:34:49,545 --> 00:34:50,880
Yo puedo con eso.

517

00:34:51,506 --> 00:34:54,175
- No les pasará nada.
- No es tan simple.

518

00:34:54,258 --> 00:34:55,218
Lo es.

519

00:34:57,095 --> 00:34:58,096
Estarán bien.

520

00:35:00,264 --> 00:35:01,390
Y tú también.

521

00:35:05,728 --> 00:35:07,021
Mírame.

522

00:35:14,195 --> 00:35:15,196
Estarás bien.

523

00:35:20,326 --> 00:35:21,369

Pórtense bien.

524

00:35:21,744 --> 00:35:24,330
Cuiden a su pobre y lindo padre
por mí, ¿sí?

525

00:35:26,332 --> 00:35:28,751
No nos dijiste cuánto tiempo te irás.

526

00:35:28,835 --> 00:35:29,710
No mucho.

527

00:35:29,794 --> 00:35:31,629
La tía Janet necesita mi ayuda.

528

00:35:31,712 --> 00:35:32,964
Puedo acompañarte.

529

00:35:33,923 --> 00:35:35,133
No, mi cielo.

530

00:35:35,216 --> 00:35:36,217
Esta vez no.

531

00:35:37,260 --> 00:35:39,971
El taxi está afuera.
Debo llegar al aeropuerto.

532

00:35:40,721 --> 00:35:41,848
Estaremos bien.

533

00:35:42,431 --> 00:35:43,641
Ten un buen vuelo.

534

00:35:45,685 --> 00:35:47,353
Llámame cuando llegues, ¿sí?

535

00:35:48,020 --> 00:35:48,855
Lo haré.

536

00:35:50,231 --> 00:35:51,065

Te amo.

537

00:35:51,315 --> 00:35:52,316
Y yo a ti.

538

00:35:56,571 --> 00:35:58,865
- ¿Mamá?
- Dime, cielo.

539

00:35:58,948 --> 00:36:02,118
¿Abigail se puede quedar a dormir
mientras no estás?

540

00:36:02,201 --> 00:36:03,411
Será una pijamada.

541

00:36:03,995 --> 00:36:05,538
Nellie dijo que está bien.

542

00:36:05,621 --> 00:36:06,581
Le daré mi cama.

543

00:36:06,664 --> 00:36:07,832
Claro, cariño.

544

00:36:09,709 --> 00:36:10,668
Pórtate bien.

545

00:36:53,085 --> 00:36:54,128
No puede ser.

546

00:37:07,016 --> 00:37:08,142
VENENO CONTRA LAS RATAS

547

00:37:08,226 --> 00:37:10,269
Muy bien, Luke, oye, no puedes...

548

00:37:10,353 --> 00:37:11,187
Qué horrible.

549

00:37:11,270 --> 00:37:13,481

¡Niños, niños!

550

00:37:13,564 --> 00:37:15,107
¡Silencio! Es su madre.

551

00:37:15,191 --> 00:37:16,234
¡Hola, mamá!

552

00:37:16,317 --> 00:37:17,902
¿Qué tal el vuelo?

553

00:37:17,985 --> 00:37:19,195
Estuvo bien.

554

00:37:19,278 --> 00:37:21,155
¿Sabe dónde está el cuscús?

555

00:37:21,739 --> 00:37:23,866
- ¡Papá!
- No me lo comeré.

556

00:37:23,950 --> 00:37:27,662
- Sabe a cartón.
- Abigail viene esta noche, mamá.

557

00:37:27,745 --> 00:37:30,039
- ¡No podemos comer cereal!
- Perdón.

558

00:37:30,122 --> 00:37:31,791
¿Qué tal está Janet?

559

00:37:31,874 --> 00:37:33,960
- Está bien.
- Envíale saludos.

560

00:37:34,043 --> 00:37:35,419
¡Me quedaré despierto!

561

00:37:35,503 --> 00:37:37,213
¡Papá! ¡Papá!

562

00:37:37,296 --> 00:37:38,464
Hugh te saluda.

563

00:37:38,547 --> 00:37:39,674
¡Niños, vamos!

564

00:37:40,758 --> 00:37:41,592
¡Papá!

565

00:37:41,676 --> 00:37:42,718
Janet te saluda.

566

00:37:42,802 --> 00:37:43,761
Silencio.

567

00:37:43,844 --> 00:37:45,012
Preparó margaritas.

568

00:37:45,096 --> 00:37:47,723
¿Puedes llamarme cuando los niños duerman?

569

00:37:47,807 --> 00:37:48,641
¡Papá!

570

00:37:48,724 --> 00:37:50,893
- No, estás ocupado.
- Tranquilo...

571

00:37:50,977 --> 00:37:52,103
- Te oigo.
- ¡Papá!

572

00:37:52,186 --> 00:37:53,813
- Está bien.
- ¿Me ayudan?

573

00:40:04,735 --> 00:40:05,569
¿Mamá?

574

00:40:07,780 --> 00:40:08,781
Mamá.

575

00:40:13,702 --> 00:40:14,662
Shirley.

576

00:40:16,664 --> 00:40:18,040
¿Qué haces aquí?

577

00:40:18,416 --> 00:40:19,667
Buscaba comida.

578

00:40:20,584 --> 00:40:22,211
La cena fue un desastre.

579

00:40:23,546 --> 00:40:25,423
Pero ¿tú qué haces aquí?

580

00:40:25,506 --> 00:40:27,383
Pensé que estabas con la tía.

581

00:40:28,634 --> 00:40:30,386
Es que los extrañaba mucho.

582

00:40:31,679 --> 00:40:32,513
Eso es todo.

583

00:40:37,518 --> 00:40:39,061
¿Tú también estás soñando?

584

00:40:41,105 --> 00:40:42,189
¿Qué?

585

00:40:44,900 --> 00:40:46,193
Crecieron tan rápido

586

00:40:47,153 --> 00:40:48,154
Steve y tú.

587

00:40:49,321 --> 00:40:50,489
Theo también.

588

00:40:52,700 --> 00:40:55,286
Necesitan a sus mamás hasta que ya no.

589
00:40:57,580 --> 00:40:58,456
Está bien.

590
00:41:05,337 --> 00:41:06,547
Ve a la cama, cielo.

591
00:41:19,852 --> 00:41:20,686
Nellie.

592
00:41:21,562 --> 00:41:22,396
Luke.

593
00:41:24,732 --> 00:41:25,733
¿Mamá?

594
00:41:30,613 --> 00:41:31,947
Cariño, ¿qué haces...?

595
00:41:35,284 --> 00:41:37,119
Lo siento, ¿quién eres...?

596
00:41:41,123 --> 00:41:42,666
Eres Abigail.

597
00:41:43,292 --> 00:41:45,127
¿Ves? Te dije que era real.

598
00:41:45,211 --> 00:41:48,005
Perdón, Luke me dio permiso.

599
00:41:48,088 --> 00:41:51,008
Tú me diste permiso, igual que papá.

600
00:41:51,091 --> 00:41:53,177
No quiero meterme en problemas.

601
00:41:53,260 --> 00:41:55,221
Vaya, eres una dulzura.

602

00:41:55,971 --> 00:41:57,223
No, linda.

603

00:41:57,306 --> 00:41:58,807
No estás en problemas.

604

00:41:59,517 --> 00:42:03,687
De hecho, venía a invitarlos
a tomar el té conmigo.

605

00:42:04,355 --> 00:42:05,356
¿A tomar el té?

606

00:42:05,814 --> 00:42:07,691
Sé que lo estabas esperando.

607

00:42:07,775 --> 00:42:11,237
Pero debemos ser silenciosos,
así que síganme, ¿sí?

608

00:42:15,449 --> 00:42:18,077
Abigail, ¿vienes con nosotros?

609

00:42:24,750 --> 00:42:25,834
Se abrió.

610

00:42:28,128 --> 00:42:29,380
Encontraste la llave.

611

00:42:29,797 --> 00:42:31,215
¿Te digo un secreto?

612

00:42:32,758 --> 00:42:33,926
Somos la llave.

613

00:42:47,439 --> 00:42:48,274
No.

614

00:42:49,525 --> 00:42:50,359
Liv.

615

00:42:53,862 --> 00:42:54,738
No.

616

00:42:57,575 --> 00:42:58,951
Perdón.

617

00:42:59,034 --> 00:43:00,494
No, perdóname a mí.

618

00:43:01,662 --> 00:43:02,955
Me quedé dormido.

619

00:43:05,124 --> 00:43:06,458
¿Te encuentras bien?

620

00:43:07,418 --> 00:43:08,919
¿Por qué estás despierta?

621

00:43:09,795 --> 00:43:12,631
Me dijiste que mamá
estaba con la tía Janet.

622

00:43:13,966 --> 00:43:14,967
Sí.

623

00:43:15,551 --> 00:43:19,013
Pero la vi en la cocina,
y estaba actuando muy extraño.

624

00:43:22,224 --> 00:43:23,142
Abigail,

625

00:43:23,934 --> 00:43:25,477
¿cómo te gusta el té?

626

00:43:26,478 --> 00:43:27,313
No lo sé.

627

00:43:28,439 --> 00:43:31,191
A ella no la dejan salir mucho de su casa.

628

00:43:32,860 --> 00:43:33,694
¿En serio?

629

00:43:33,777 --> 00:43:36,363
Pero sale a escondidas, como yo.

630

00:43:37,615 --> 00:43:41,327
No le digan a mi mamá.
Se preocupa por todo siempre.

631

00:43:43,037 --> 00:43:45,372
Tranquila, estás a salvo.

632

00:43:46,457 --> 00:43:48,459
De eso se trata todo esto.

633

00:43:48,542 --> 00:43:50,210
De que todos estén a salvo.

634

00:43:50,753 --> 00:43:51,795
Siempre a salvo.

635

00:44:03,682 --> 00:44:08,646
VENENO CONTRA LAS RATAS
ALTAMENTE EFECTIVO

636

00:44:09,563 --> 00:44:10,898
Todavía está caliente.

637

00:44:11,482 --> 00:44:12,399
Debes soplarlo.

638

00:44:14,401 --> 00:44:15,903
Tu taza de estrellas.

639

00:44:16,779 --> 00:44:18,113
Y cuando lo beben,

640

00:44:18,614 --> 00:44:20,157
alzan el meñique.

641
00:44:20,240 --> 00:44:21,158
Así.

642
00:44:25,871 --> 00:44:27,790
Esperen, faltó yo.

643
00:44:35,381 --> 00:44:36,548
¿Qué pasa?

644
00:44:41,804 --> 00:44:42,888
Nada.

645
00:44:44,014 --> 00:44:45,140
Absolutamente nada.

646
00:44:46,308 --> 00:44:47,267
Por fin.

647
00:44:48,519 --> 00:44:51,271
Son tan preciosos los tres.

648
00:44:52,981 --> 00:44:55,359
Me siento muy feliz.

649
00:45:24,805 --> 00:45:26,640
No te preocupes más, cariño.

650
00:45:26,724 --> 00:45:27,683
¿Sobre qué?

651
00:45:27,766 --> 00:45:28,726
Esa pregunta.

652
00:45:29,768 --> 00:45:31,228
Yo te despertaría...

653
00:45:32,521 --> 00:45:34,231
...de ese sueño tan horrible.

654

00:45:34,982 --> 00:45:36,650
Los voy a despertar a todos.

655

00:45:36,734 --> 00:45:37,985
¿Qué sueño?

656

00:45:44,533 --> 00:45:47,703
Tranquilos, niños.
Tiene una pesadilla, ya despertará.

657

00:45:47,786 --> 00:45:49,204
- ¿Qué pasa?
- ¡Abigail!

658

00:45:49,288 --> 00:45:52,124
Solo un momento y ya no sufrirá más.

659

00:45:52,207 --> 00:45:53,333
Está a salvo.

660

00:45:53,417 --> 00:45:54,501
Tomen el té.

661

00:46:06,305 --> 00:46:07,306
¡Hugh!

662

00:46:07,389 --> 00:46:08,390
¡Papá!

663

00:46:08,474 --> 00:46:09,349
¡Basta!

664

00:46:09,433 --> 00:46:10,726
¿Qué estás haciendo?

665

00:46:58,774 --> 00:47:00,818
Abigail está en la ventana.

666

00:47:00,901 --> 00:47:01,902
¡Está bien!

667

00:47:01,985 --> 00:47:03,612
¡Está en la ventana!

668
00:47:23,465 --> 00:47:24,299
Despierta.

669
00:47:24,800 --> 00:47:26,468
- Stevie, levántate.
- ¿Papá?

670
00:47:47,531 --> 00:47:49,533
No.

671
00:48:00,294 --> 00:48:01,712
Están ahí dentro.

672
00:48:13,765 --> 00:48:15,851
Él quiere robarte a tus hijos.

673
00:48:19,146 --> 00:48:20,188
No lo haría.

674
00:48:23,567 --> 00:48:24,651
Ya lo hizo, linda.

675
00:48:25,694 --> 00:48:27,571
Es mentira.

676
00:48:40,500 --> 00:48:42,461
No le creas,

677
00:48:43,086 --> 00:48:44,129
te miente.

678
00:48:45,380 --> 00:48:46,465
¿Quién?

679
00:48:46,548 --> 00:48:47,382
Poppy.

680
00:48:48,258 --> 00:48:50,177

Es una mentirosa.

681

00:48:54,222 --> 00:48:55,599
¿Me puedes ayudar?

682

00:48:55,682 --> 00:48:57,893
¿Qué puedo hacer por ti, querida?

683

00:49:01,980 --> 00:49:03,440
Necesito despertar.

684

00:49:05,609 --> 00:49:06,568
Cierra los ojos.

685

00:49:08,528 --> 00:49:09,947
¡Por Dios, no!

686

00:49:20,874 --> 00:49:22,042
¡Vuelvan al auto!

687

00:49:22,125 --> 00:49:23,835
¡Vi a Abigail ahí!

688

00:49:28,090 --> 00:49:29,383
¡Alto!

689

00:49:33,845 --> 00:49:35,013
Los va a matar.

690

00:49:35,097 --> 00:49:36,598
Los lleva a la oscuridad.

691

00:49:36,682 --> 00:49:39,184
Los está matando.
Los está matando a todos.

692

00:49:39,267 --> 00:49:42,813
- Los lleva a la camilla plateada...
- Basta.

693

00:49:42,896 --> 00:49:46,400

Los lleva al dolor, la enfermedad,
la tristeza y la muerte.

694

00:49:46,483 --> 00:49:51,571
Y esos dientes los van a triturar
y se los comerán vivos, uno a la vez.

695

00:49:51,655 --> 00:49:52,489
¡Cállate!

696

00:50:26,857 --> 00:50:28,525
Por Dios...

697

00:50:32,487 --> 00:50:33,488
Por Dios...

698

00:50:47,210 --> 00:50:48,336
No.

699

00:50:49,337 --> 00:50:50,172
No.

700

00:50:53,216 --> 00:50:56,386
No, no.

701

00:51:12,736 --> 00:51:14,404
¿Estás despierta ahora?

702

00:52:28,770 --> 00:52:30,480
Los está matando.

703

00:52:32,107 --> 00:52:33,942
Está matándolos a todos.

704

00:52:34,484 --> 00:52:35,986
Tranquila, corazón.

705

00:52:37,279 --> 00:52:38,405
Es un sueño.

706

00:52:39,489 --> 00:52:41,199

Una pesadilla horrible.

707

00:52:43,076 --> 00:52:44,327
Quiero despertar.

708

00:52:45,662 --> 00:52:46,872
Despierta.

709

00:52:47,622 --> 00:52:50,458
Verás a tus amores a salvo en sus camas.

710

00:53:04,222 --> 00:53:05,432
Quiero despertar...

711

00:53:07,017 --> 00:53:08,435
...es lo que más quiero.

712

00:53:12,314 --> 00:53:14,316
¿Por qué no puedo despertar?

713

00:54:02,614 --> 00:54:03,657
Muy bien.

714

00:54:03,740 --> 00:54:05,283
¡Vaya, es genial!

715

00:54:05,367 --> 00:54:07,160
- Esta es la casa.
- Es enorme.

716

00:54:08,119 --> 00:54:10,038
- No lo creo.
- Es un castillo.

717

00:54:10,664 --> 00:54:11,873
¡Es enorme!

718

00:54:13,041 --> 00:54:15,252
¡No puedo creerlo, es una locura!

719

00:54:15,335 --> 00:54:17,963

No se alejen, necesitamos vaciar el auto.

720

00:54:18,046 --> 00:54:20,840
Luke, no te alejes. ¡Niños! Olvídenlo.

721

00:54:20,924 --> 00:54:23,176
- Hace mucho frío.
- No seas dramática.

722

00:54:23,260 --> 00:54:24,219
¡Me encanta!

723

00:54:24,302 --> 00:54:26,096
Estaremos aquí todo el verano.

724

00:54:26,179 --> 00:54:28,014
- Es genial.
- Quiero mi cámara.

725

00:54:28,098 --> 00:54:30,433
- ¿Dónde está?
- Está dentro del auto.

726

00:54:30,517 --> 00:54:31,685
También huele raro.

727

00:54:32,060 --> 00:54:34,354
Papá y yo tenemos mucho trabajo.

728

00:54:34,437 --> 00:54:36,815
- Cuando la vendamos...
- ¡Seremos ricos!

729

00:54:36,898 --> 00:54:37,983
¡No digas eso!

730

00:54:38,066 --> 00:54:39,609
¡Vamos a nadar en dinero!

731

00:54:39,693 --> 00:54:41,236
No importa, hace frío.

732

00:54:42,153 --> 00:54:44,281
- ¿Estás bien?
- Solo cansada.

733

00:54:44,364 --> 00:54:45,949
Al menos les gustó.

734

00:54:46,032 --> 00:54:48,243
El verano será muy largo.

735

00:54:48,326 --> 00:54:50,453
¿No querías un verano interminable?

736

00:54:50,537 --> 00:54:52,414
¿Viste la escalera?

737

00:54:52,497 --> 00:54:54,457
Es impresionante, de verdad.

738

00:54:54,541 --> 00:54:58,003
Hay muchos libros ahí,
pueden leerlos por sus vacaciones.

739

00:54:58,086 --> 00:54:59,212
¿Cuál es mi cuarto?

740

00:54:59,296 --> 00:55:01,131
- ¿Cuáles son?
- Están arriba.

741

00:55:01,214 --> 00:55:02,132
¡Arriba!

742

00:55:02,215 --> 00:55:04,634
- ¡Quiero el grande!
- ¡Ya escogieron!

743

00:55:04,718 --> 00:55:08,013
Además, yo soy el mayor,
yo me merezco el más grande.

744

00:55:08,096 --> 00:55:09,681
Bueno, espérenme.

745

00:55:09,764 --> 00:55:10,765
Yo los llevo.

746

00:55:10,849 --> 00:55:12,767
¡Los cuartos ya están escogidos!

747

00:55:12,851 --> 00:55:14,602
¡No vayan a pelear por eso!

748

00:55:14,686 --> 00:55:17,063
Papá, ¡dile a Shirley que no compartiré!

749

00:55:17,731 --> 00:55:19,858
- ¿Vienes?
- Encárgate tú.

750

00:55:20,442 --> 00:55:21,359
Vaya, gracias.

751

00:55:21,443 --> 00:55:23,445
Papá, ¡Theo me quitó el verde!

752

00:55:23,528 --> 00:55:24,738
¡Yo quiero el verde!

753

00:55:24,821 --> 00:55:26,197
Mala suerte, ya escogí.

754

00:55:26,281 --> 00:55:27,949
¡Voy para allá, ya les digo!

755

00:55:29,075 --> 00:55:29,909
¿Estás segura?

756

00:55:32,746 --> 00:55:34,247
Sigan sin mí.

757

00:55:35,623 --> 00:55:36,666

Eso es imposible.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.